




MODERN PRACTICAL
ENGLISH OF
POLICE

警务英语

现代实用



刘挺生 颜国伟 徐信芬 / 编著
华东理工大学出版社

现代实用警务英语

Modern Practical English of Police

刘挺生 颜国伟 徐信芬 编著

华东理工大学出版社

内 容 简 介

本书为警务英语口语训练教材。全书分为三个板块。第一板块是为初学警务英语的民警设计的,通过训练来掌握一些常用的、基本的、应急的英语会话;第二板块是为具有一定英语基础能力的民警设计的,包括各警种的常用会话;第三板块是为外事警察设计的,具有较强的实战针对性。

此书覆盖各警种的基本会话,内容充实,由浅入深,可以贴近实战进行训练,并尽快收到实效。

图书在版编目(CIP)数据

现代实用警务英语/刘挺生,颜国伟,徐信芬编著. —上海:华东理工大学出版社,2002.12

ISBN 7-5628-1344-2

I. 现... II. ①刘... ②颜... ③徐... III. 警务勤务-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 095967 号

现代实用警务英语

刘挺生 颜国伟 徐信芬 编著

出版	华东理工大学出版社	开本	787×960 1/32
社址	上海市梅陇路 130 号	印张	14.875
邮编	200237 电话 (021)64250306	字数	300 千字
网址	www. hdlgpress. com. cn	版次	2002 年 12 月第 1 版
经销	新华书店上海发行所	印次	2003 年 2 月第 1 次
印刷	上海市崇明县裕安印刷厂	印数	1-6050 册

ISBN 7-5628-1344-2/H·333

定价: 26.00 元

本书另配录音磁带一盒 定价 7.00 元

序

陈家鳌

我国加入 WTO 后,特别是上海申博成功后,上海与世界的联系更加密切,更加开放。这对上海警务人员的素质也提出了更高的要求,其中之一就是要增强处理外事警务的能力。而强化英语学习,掌握这个对外交往的基本工具,就成了上海这个现代化国际大都市的警务人员的必修课。为此,我们学校专门开设了实用警务英语的课程。

但是,目前国内还缺乏从基础到实用、诸警种专业内容齐备、贴近公安实战的、具有现代警务英语特点的实用警务英语教材。于是,我校刘挺生博士和徐信芬副教授、颜国伟副教授,在一年前便着手编写这本《现代实用警务英语》教材。他们查阅与收集了大量中外警务英语资料,深入上海出入境管理处、上海经济侦查总队、上海交巡警总队、上海治安总队,以及一些基层公安实战单位,进行实地调研,获取了大量的有关信息,并结合自己多年来的教学经验,潜心研究,精心构思,悉心撰著,终于完成了这本有价值的教材,为上海公安建立适应国际大都市特点的现代警务运作机制、担负起为扩大上海对外开放保驾护航的历史重任,作出了公安教师应有的贡献。

这本教材在体例上分为三个板块。第一板块是基本句部分。主要是为刚起步学习警务英语的民警设计的,通过对 100 个基本句,以及其衍生句的学习,可以掌握一些常用的、基本的、应急的英语会话,也可为以后的学习打下基础。第二板块是专业基本句部分。它包括各警种的常用会话,是为

具有一定英语基础能力的民警设计的。民警可以按警种对号入座学习,也可以全面掌握,以扩大知识面,提高外事警务的应对能力。第三板块是外事警务会话部分,是专门为外事警察设计的。这部分教材吸收了一些近年来在上海发生的各类案例,案情的性质和涉及到的词汇都有一定的代表性,对从事外事工作的警察有较强的实战针对性。当然,对于有兴趣的非外事警察,学习警务英语也不无裨益。对于公安院校的在校生,既可以全面学习,也可以根据现有的英语程度有选择地学习。可以说,这是一本实战性、针对性、适应性较强的警务英语教材。

教材的附录部分收录了国家(地区)名称中英文对照表、上海常用会场、宾馆名称和警务英语常用词汇,供学习者检索或背诵记忆。

教材付梓之前,承蒙三位作者的雅意,写下以上文字,对教材的内容与功能作简单的介绍,聊以为序。

Contents

目 录

Chapter One Elementary English for Policing-related English(警务英语基础部分)	1
Unit 1 Introductions(介绍)	2
Unit 2 Greetings(问候)	8
Unit 3 Leave-takings(告别)	12
Unit 4 Expressing Gratitude(致谢)	14
Unit 5 Talking about Time(谈论时间)	16
Unit 6 Talking about the Weather(谈论天气)	20
Unit 7 Talking about Jobs(谈论工作)	24
Unit 8 Asking the Way(问路)	28
Unit 9 Apologies(道歉)	32
Unit 10 Invitations(邀请)	36
Unit 11 Compliments and Congratulations(赞美和祝贺)	40
Unit 12 Say You Do Understand or Don't(表达听懂了 或没有听懂)	42
Unit 13 Expressing Wishes(祝愿)	46
Unit 14 Making Suggestions(建议)	50
Unit 15 Asking for Opinions(征求意见)	54
Unit 16 Asking for Permission(请求许可)	56
Unit 17 Asking for Help(帮忙)	60
Unit 18 Offering Help(提供帮助)	64
Unit 19 Expressing Likes / Dislikes	

	(表示喜好和厌恶).....	66
Unit 20	Inquiring about Ability(询问能力).....	68
Unit 21	Talking about Similarities and Differences (谈论相似和区别).....	70

Chapter Two Intermediate English for Policing- related Situations(警务英语中级部分)..... 75

Unit 1	Receiving "110" and Net-like Patrol (接警与网格化巡逻)	76
Unit 2	Organized Crimes(有组织犯罪)	87
Unit 3	Stopping Fighting(制止斗殴)	95
Unit 4	Discussing an Operation Plan (讨论行动方案).....	104
Unit 5	Community Policing(社区警务)	114
Unit 6	Lost and Found(失而复得)	128
Unit 7	Traffic Regulations Have Our Lives Insured (交通规则是生命的保障).....	139
Unit 8	Dealing with Violation of the Administration of Public Security(处理违反治安管理行为)	151
Unit 9	Crime Scene Investigation(犯罪现场调查) ...	164
Unit 10	Researching Crime(研究犯罪)	183
Unit 11	Large-scale Security Service (大型警卫工作)	202

Chapter Three Advanced English for Situations Concerning Aliens Administration (警务英语高级阶段)

Unit 1	Visa, Certificate(签证、证件)	220
Unit 2	Accommodation Registration(住宿登记)	257
Unit 3	Handling of Routine Cases Involving the	

	Public Security(处理常见治安案件)	272
Unit 4	Handling the Cases on Exit and Entry Administration(处理违反出入境管理法规案件)	311
Unit 5	Handling Other Cases(处理其他事件)	352
Unit 6	Informing Embassies and Consulates of Relevant Things(通知外国驻华使、领馆 有关事项)	403
Unit 7	Cases and Matters Concerning Foreigners Who Enjoy Diplomatic Privileges and Immunities (涉及享有外交特权与豁免的外国人的案(事)件)	413
Unit 8	Administration Reconsideration(行政复议)	423
	Appendixes(附录)	435

Chapter One

Elementary English for Policing-related English

第一章

警务英语基础部分

Unit 1 Introductions

Introducing

1. *This is Mr. Carter.
This is Miss Shelly.*

4. *Alice. I'd like you to
meet my colleague,
Adam.*

5. *May I know your name,
please?*

Response

2. *How do you do, Mr.
Carter.*

3. *Nice to meet you, Miss
Shelly.*

(*Hello, Adam.*)

6. *My name is Bill Clinton.*

2

Dialogue 1

A: This is Mr. Carter. This is Miss Shelly

B: How do you do, Mr. Carter!

C: Nice to meet you, Miss Shelly.

Dialogue 2

A: Alice, I'd like you to meet my colleague,
Adam.

B: Hello, Adam.

C: Hi, Alice.

Dialogue 3

A: May I know your name, please?

B: My name is Bill Clinton.

第一单元 介 绍

介 绍

1. 这是卡特先生。
这是雪莉小姐。
4. 艾丽丝,我想让你见见
我的同事,亚当。
5. 我能知道你的名字吗?

回 答

2. 你好,卡特先生。
3. 雪莉小姐,我很高兴见
到你。
- (你好,亚当。)
6. 我叫彼尔·克林顿。

对话 1

甲:这是卡特先生。这是雪莉小姐。

乙:你好,卡特先生。

丙:雪莉小姐,我很高兴见到你。

对话 2

甲:艾丽丝,我想让你见见我的同事,亚当。

乙:你好,亚当。

丙:嗨,艾丽丝。

对话 3

甲:我能知道你的名字吗?

乙:我叫彼尔·克林顿。

A: Nice to meet you.

B: Nice to meet you, too.

Dialogue 4

A: I'm Addison. I'm from Canada.

B: I'm Bernice. I'm from Australia.

Dialogue 5

(A foreigner visits a substation in Shanghai.)

A: Hi. Welcome to our police station. I'm the chief of the station, Mr. Wang Zhi-yong.

B: Hi. Nice to meet you, Mr. Wang. I'm Donald Smith from the Police Department in Whittier, California, US.

A: Nice to meet you, too. I'm told by my superior about your mission here.

B: Well, let's come right to the topic. I'm writing a book on the police systems of different countries. Sorry to trouble you by asking you to give me a brief account of the police structure in your city.

A: My pleasure. In our country the top police organ is the Ministry of Public Security, under its leadership is the Shanghai Municipal Bureau. The Bureau's got a branch bureau in each district and county, under which are police stations. The lowest level is a substation.

B: How are the Chinese police classified?

甲：见到你很高兴。

乙：我也是。

对话 4

甲：我叫爱迪生，来自加拿大。

乙：我叫伯尼丝，来自澳大利亚。

对话 5

(一位外国警察参观上海的派出所。)

甲：你好！欢迎来我们派出所参观。我是这个所的所长，叫王智勇。

乙：你好！我很高兴见到你王先生。我是唐纳德·斯密司，来自美国加州的威迪尔警察局。

甲：我也很高兴见到你。上级已经告诉我你此行的目的。

乙：好吧，我们就直谈主题。我正在写一本有关各国警察体制的书。麻烦你简单地描述你市警察的组织机构好吗？

甲：很乐意向你介绍。在我国，警察的最高领导部门是公安部。在它的领导下是上海市公安局。市局在各区设有分局，分局下面是警署，最下面是派出所。

乙：中国的警察怎么分类？

A: They are classified according to their respective work characteristics. They are roughly divided into traffic policemen, patrolmen, community police and criminal investigators.

B: Oh, it's a complicated system. Does each police station work independently?

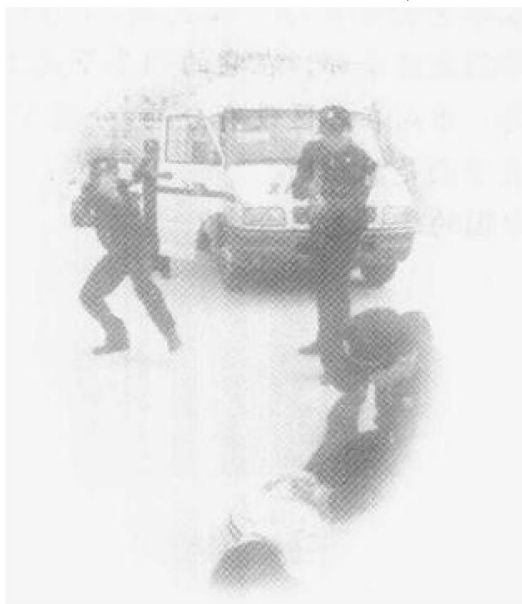
A: No. Usually the lower level is responsible to the higher one and follows its orders.

B: How do you carry out your teamwork?

A: It's easy in China. If necessary, any police station can ask for cooperation from parallel or higher ones.

B: I see. Thank you for your introduction.

A: You're welcome.



甲：警察是根据他们的具体工作特性来分类的，大致分为：交警、巡警、社区警和刑警。

乙：喔，真是很复杂的体制。那么每个警署都独立运作吗？

甲：不，通常下级对上级负责，执行上级的指令。

乙：那么你们怎样开展协作？

甲：在中国那很方便。如果有必要，任何警署可向同级或上级寻求协助。

乙：我懂了。谢谢你的介绍。

甲：不用谢。



Unit 2 Greetings

Greetings

7. *Long time no see.*
8. *Hi.*
9. *How is everything going?*
11. *How are you?*

Response

- Me, too.*
- Hi.*
- Fine, thanks.*
10. *Very well, thank you.*
12. *I'm not feeling well.*

Dialogue 1

A: Hello, Mr. Bush.

B: Hello, Miss Rosy.

A: Long time no see.

B: Me, too.

Dialogue 2

A: Hi, Bill.

B: Hi, Lucy.

Dialogue 3

A: How is everything, Robert?

B: Fine, thanks.

Dialogue 4

A: How are you?

第二单元 问 候

问 候

7. 好久不见。
8. 你好。
9. 一切好吗?
11. 你好吗?

应 答

- 我也好久不见你了。
- 你好。
10. 很好, 谢谢。
12. 我身体感到不好。

对话 1

- 甲: 你好, 布什先生。
乙: 你好, 罗丝小姐。
甲: 好久不见。
乙: 我也好久不见你了。

对话 2

- 甲: 你好, 比尔。
乙: 你好, 露茜。

对话 3

- 甲: 罗伯特, 一切都好吗?
乙: 很好, 谢谢。

对话 4

- 甲: 你身体好吗?